

Porównanie tłumaczeń I Koryntian 9:17

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	jeśli bowiem z własnej woli to robię zapłatę mam jeśli zaś nieochoczo zarządzanie sprawami domowymi jest mi powierzone
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Bo jeśli czynię to ochotniczo, mam zapłatę;* jeśli zaś nieochotniczo, to sprawuję powierzony mi zarząd.** ¹⁾²⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Jeśli bowiem z własnej woli to robiłbym*, zapłatę miałbym*; jeśli zaś nie z własnej woli, szafarzowanie powierzono mi. ³⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	jeśli bowiem z własnej woli to robię zapłatę mam jeśli zaś nieochoczo zarządzanie sprawami domowymi jest mi powierzone

¹⁾ <x>530 3:8</x>

²⁾ <x>490 17:7-10</x>; <x>550 2:7</x>; <x>560 3:2</x>; <x>580 1:25</x>

³⁾ W oryginale indicativus praesentis activi ze względu na wymogi składni okresu warunkowego, modus realis.